

GDAŃSKIE STUDIA AZJI WSCHODNIEJ

ZESZYT 13
2018

WYDAWNICTWO
UNIwersytetu Gdańskiego

Rada Naukowa

prof. dr hab. Waldemar Jan Dziak, prof. dr hab. Krzysztof Gawlikowski,
prof. dr hab. Edward Halizak, prof. dr hab. Ewa Oziewicz (przewodnicząca),
dr hab. Marek Adam, prof. AWFIS, dr hab. Tadeusz Dmochowski, prof. UG,
dr hab. Bogdan Góralczyk, prof. UW, dr hab. Sylwia Pangsy-Kania, prof. UG, dr hab. Jakub Potulski, prof. UG,
dr hab. Jan Rowiński, prof. em. UW, dr hab. Józef Arno Włodarski, prof. em. UG (wiceprzewodniczący),
dr hab. Joanna Grzybek, dr hab. Mateusz Stępień, prof. dr Sungeun Choi (Korea), prof. dr Zhao Gang (Chiny),
prof. dr Emiko Kakiuchi (Japonia), prof. dr Toshiyuki Kono (Japonia), prof. dr Wu Lan (Chiny),
prof. dr Yi Lijun (Chiny), prof. dr Koji Morita (Japonia), Edward Kajdański (wiceprzewodniczący)

Redaktor naczelny

dr hab. Kamil Zeidler, prof. UG

Sekretarz redakcji

Joanna Kamień

Adres redakcji

Centrum Studiów Azji Wschodniej Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 110, 81-824 Sopot

Redaktor Wydawnictwa

Joanna Kamień

Korekta streszczeń i artykułów w języku angielskim

Justin Nnorom

Marta Dargas

Skład i łamanie

Michał Janczewski

Projekt okładki i strony tytułowej

Andrzej Taranek

Na okładce obraz autorstwa Edwarda Kajdańskiego pt. *Budda medytujący*

Publikacja sfinansowana przez

Prorektora ds. Nauki i Współpracy z Zagranicą Uniwersytetu Gdańskiego
oraz Centrum Studiów Azji Wschodniej Uniwersytetu Gdańskiego



© Copyright by Centrum Studiów Azji Wschodniej Uniwersytetu Gdańskiego, 2017

© Copyright by Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISSN 2084-2902

e-ISSN 2353-8724

Wersja drukowana jest wersją pierwotną czasopisma

Wersja elektroniczna dostępna na stronie: <http://www.ejournals.eu/GSAW/>

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot

tel./fax 58 523 11 37, tel. 725 991 206

e-mail: wydawnictwo@ug.edu.pl

www.wyd.ug.edu.pl

Księgarnia internetowa: www.kiw.ug.edu.pl

SPIS TREŚCI

Prof. Paweł Zygałło, Xi'an Jiaotong-Liverpool University Face and Communication in Chinese Context	7
Prof. dr Wu Lan, Instytut Konfucjusza przy Uniwersytecie Gdańskim O konotacjach kolorystycznych w kulturze chińskiej: czerwony i żółty	21
Mgr Anna Sroka-Grądział, Uniwersytet Gdański Z zagadnień leksykografii polsko-chińskiej	30
Lic. Maria Magdalena Sztuka, Uniwersytet Warszawski Początki inkultracji teologii chrześcijańskiej do chińskiej mentalności	43
Mgr Monika Paliszewska-Mojsiuk, Uniwersytet Gdański Historia imigracji Chińczyków do Stanów Zjednoczonych – pierwsza fala	51
Mgr Anna Gryszkiewicz, Uniwersytet Gdański Sukces spektakli <i>Persona. Marilyn</i> i <i>Wycinanka</i> Krystiana Lupy w Chinach – analiza zjawiska na podstawie recenzji prasowych chińskiej krytyki teatralnej	63
Mgr Joanna Kostrzewska, Uniwersytet Gdański Prawo autorskie Chińskiej Republiki Ludowej	86
Lic. Anna Czarnomska, Uniwersytet Gdański Nowe perspektywy rozwoju w rosyjsko-chińskich relacjach gospodarczych	93
Mgr Anna Salamonik, Uniwersytet Gdański Współczesne obrazy grozy – legendy miejskie o duchach z Tajwanu i Hongkongu	101
Edward Kajdański, Uniwersytet Gdański Żegluga Beniowskiego wzdłuż wybrzeży Azji Wschodniej w świetle najnowszych odkryć (wyspy Bonin, Japonia, wyspy Liuqiu, Chiny, Makau)	115
Mgr Anna Ratajczak-Krajka, Muzeum Narodowe w Gdańsku Friendship Dolls – kiedy lalki stają się posłańcami	139
Mgr Witold Górny, Uniwersytet Jagielloński Japońskie inspiracje dla rozwoju samorządności lokalnej w Polsce	150

Mgr Mateusz Kubicki, Instytut Pamięci Narodowej, Oddział Gdańsk Udział japońskiej Połączonej Floty w bitwie koło przylądka Éesperance 11–12 października 1942 r.	161
Mgr Anna Jassem, Tokio International marriages in Japan: marital satisfaction in couples of Western women and Japanese men	173
Mgr Chang Il You, Uniwersytet Śląski w Katowicach Próba zrozumienia relacji międzyludzkich i rodzaje honoryfikatywności w Korei Południowej	193

RECENZJE

Miroslav Musil, <i>Skutočný príbeh grófa Mórica Beňovského</i> , Bratislava–Taipei 2017, ss. 204 (<i>Edward Kajdański</i>)	207
---	-----

SPRAWOZDANIA

Otwarcie i działalność Centrum Języka i Kultury Chińskiej Uniwersytetu Śląskiego, Uniwersytet Śląski, 12 stycznia 2018 r. (<i>Agnieszka Tambor</i>) . .	209
Trzecia edycja Symbiosis Law School, Pune – International Criminal Trial Advocacy Competition (Międzynarodowy Konkurs Orzecznictwa Karnego), 23–25 marca 2018 r. (<i>David Marko</i>)	212
Konferencja naukowa Kung fu/wushu – tradycja, nauka, sport, wychowanie, Instytut Konfucjusza przy Uniwersytecie Gdańskim, Gdańsk, 12 kwietnia 2018 r. (<i>Wojciech Bizson, Krzysztof Brzoźnowski, Ewa Ciembroniewicz, Dariusz Muraszkowski,</i> <i>Piotr Rekowski, Michał Samcik, Wu Lan, Piotr Ziemia</i>)	215
Działalność Centrum Studiów Azji Wschodniej UG w roku 2017 (<i>Kamil Zeidler</i>)	220

TABLE OF CONTENTS

Prof. Paweł Zygałło, Xi'an Jiaotong-Liverpool University Face and Communication in Chinese Context	7
Prof. Wu Lan, Confucius Institute at the University of Gdańsk Colour connotations in Chinese culture: Red and Yellow	21
Anna Sroka-Grądział, MSc, University of Gdańsk On Chinese-Polish lexicography	30
Maria Magdalena Sztuka, BSc, University of Warsaw The beginnings of the inculturation of Christian theology into the Chinese mentality	43
Monika Paliszewska-Mojsiuk, MSc, University of Gdańsk The first wave of Chinese immigration to the United States of America	51
Anna Gryszkiewicz, MSc, University of Gdańsk The success of Polish stage director Krystian Lupa's performances "Persona. Marilyn" and "Woodcutters" in mainland China – Spectators' reaction and official reviews	63
Joanna Kostrzevska, MSc, University of Gdańsk Copyrights in the People's Republic of China	86
Anna Czarnomska, BSc, University of Gdańsk New development perspectives in Russian-Chinese economic relations	93
Anna Salamonik, MSc, University of Gdańsk Contemporary dreadful ghost tales. Urban legends from Taiwan and Hong Kong	101
Edward Kajdański, University of Gdańsk Benyovszky's travels along the coast of East Asia in the light of the latest findings (the Bonin Islands, Japan, Liuqiu Islands, China, Macau)	115
Anna Ratajczak-Krajka, MSc, National Museum in Gdańsk Friendship Dolls – when dolls became messengers	139

Witold Górny, MSc, Jagiellonian University Japanese inspirations for the development of local self-governance in Poland . . .	150
Mateusz Kubicki, MSc, Institute of National Remembrance, Gdańsk Japanese Navy participation in the Battle of Cape Esperance on 11 th –12 th October 1942	161
Anna Jassem, MSc, Tokyo International marriages in Japan: marital satisfaction in couples of Western women and Japanese men	173
Chang Il You, MSc, University of Silesia in Katowice An attempt to understand interpersonal relation and types of honorification in South Korea	193

REVIEWS

Miroslav Musil, <i>Skutočný príbeh grófa Mórica Beňovského</i> , Bratislava–Taipei 2017, pp. 204 (<i>Edward Kajdański</i>)	207
---	-----

REPORTS

Opening and activities of the Center of Chinese Language and Culture at the University of Silesia, University of Silesia, January 12, 2018 (<i>Agnieszka Tambor</i>)	209
Third Edition of Symbiosis Law School, Pune – International Criminal Trial Advocacy Competition, 23–25 March 2018 (<i>David Marko</i>)	212
Scientific conference Kung fu/wushu – tradition, science, sport, upbringing, Confucius Institute at the University of Gdańsk, Gdańsk, April 12, 2018 (<i>Wojciech Bizon, Krzysztof Brzozowski, Ewa Ciembroniewicz, Dariusz Muraszek,</i> <i>Piotr Rekowski, Michał Samcik, Wu Lan, Piotr Ziemba</i>)	215
Activities of the Center for East Asian Studies, University of Gdańsk in 2017 (<i>Kamil Zeidler</i>)	220